



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Feloni
1.10.2011

Synodebüro / Bureau du Synode

26

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Grandjean
Kirchgemeinde / Paroisse	Murten
Artikel / Article	26
Absatz / Alinéa	5 (neu/nouveau)

Antrag / Proposition:

Die Darbringung wird als solche in den kirchlichen Registern eingetragen.

Übersetzung / Traduction :

La présentation est inscrite à ce titre dans les registres ecclésiaux.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition

Antrag / Proposition

Antragssteller / Requéant de la proposition:

.....

KV / CE :

KO / RE :

Artikel / Article : 26, Abs 5 (neu)

Die Darbringung wird als solche
in ~~Fanregister~~ eingetragen.
in der kirchlichen Registry

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:

Antrag / Proposition

Antragssteller / Requéant de la proposition:

.....

KV / CE :

KO / RE :

Artikel / Article :

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

refuse
1.10.2011

Synodebüro / Bureau du Synode

33

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Frédérique Siegenthaler
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	21
Absatz / Alinéa	4

Antrag / Proposition:

La paroisse est responsable **de la préparation au baptême** des futurs baptisés.

Übersetzung / Traduction :

Die Gemeinde ~~weiss sich~~ **ist** für die **Taufvorbereitung der** Täuflinge verantwortlich.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire 29.01.2011

Kirchenverfassung / Constitution ecclésiastique

Name / Nom	Siegenhuber Frédéric
Kirchgemeinde / Paroisse	Estavayer-le-lac
Artikel / Article	21
Absatz / Alinéa	4

Antrag / Proposition:

4. la paroisse est responsable de la préparation
au baptême des futurs baptisés.

Übersetzung / Traduction :

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle (nicht übersetzt / pas traduit)

.....

.....

.....

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Exposé
1.10.2011

32

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Yvonne Suter
Kirchgemeinde / Paroisse	Murten
Artikel / Article	21
Absatz / Alinéa	4

Antrag / Proposition:

Streichen des Absatzes 4

in Art. 53 enthalten

Übersetzung / Traduction :

Suppression de l'alinéa 4

Est mentionné à l'Art. 53

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011 – 29.10.11 – 14.11.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Yvonne Suter
Kirchgemeinde / Paroisse	Mutten
Artikel / Article	21
Absatz / Alinéa	4

Antrag / Proposition:

Streichen des Absatzes 4

→ in Art. 53 enthalten

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Jolande

Protokoll
1.10.2011

Synodebüro / Bureau du Synode

25

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Estavayer-le-Lac
Artikel / Article	21
Absatz / Alinéa	4

Antrag / Proposition:

La paroisse est responsable des *futurs* nouveaux baptisés.

Übersetzung / Traduction :

(Ohne Auswirkung auf die deutsche Fassung)

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Eventuelle Begründung / Argumentation éventuelle (nicht übersetzt / pas traduit)

L'ancienne version est plus claire.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Antragssteller / Requérant de la proposition:
Paroisse d'Estavayer-le-Lac et de la Broye Fribourgeoise –
Sven Sievers

Règlement ecclésiastique

Artikel / Article : Art 21 alinéa 4

La paroisse est responsable des **nouveaux** baptisés.

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:

L'ancienne version est plus claire.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

1.10.2011
1.10.2011

76

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Düdingen
Artikel / Article	21
Absatz / Alinéa	3

Antrag / Proposition:

Mündige Patinnen und Paten können gewählt werden, um die Eltern in ihrer Aufgabe zu unterstützen. Wenigstens **ein Elternteil**, eine Patin oder ein Pate sollte Mitglied der Evangelisch-reformierten Kirche sein.

Übersetzung / Traduction :

Des parrains et marraines majeurs peuvent être choisis pour soutenir les parents dans ces tâches. **Un des parents ou** un des parrain ou marraine au moins devrait être un membre de l'Église évangélique réformée.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Eventuelle Begründung / Argumentation éventuelle (nicht übersetzt / pas traduit)

Der Kirchgemeinderat zieht seinen bisherigen Antrag zurück zu Gunsten seines neuen Antrages mit der Änderung in Absatz 3.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition

Antrag / Proposition

**Antragssteller / Requérant de la proposition:
Kirchgemeinderat Düdingen**

KV / CE :

KO / RE : **Artikel 21 Taufbitte**

Artikel / Article : **21 Abs. 2 und 3**

Absatz 2 unverändert belassen wie von der Kommission vorgeschlagen.

Absatz 3:

Mündige Patinnen und Paten können gewählt werden, um die Eltern in ihrer Aufgabe zu unterstützen. **Wenigstens ein Elternteil**, eine Patin oder ein Pate **sollte** Mitglied der Evangelisch-reformierten Kirche **sein**.

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:

Der Kirchgemeinderat zieht seinen bisherigen Antrag zurück zu Gunsten seines neuen Antrages mit der Änderung in Absatz 3.



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

28

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Ernst Walther
Kirchgemeinde / Paroisse	Düdingen
Artikel / Article	21
Absatz / Alinéa	3

Antrag / Proposition:

Mündige Patinnen und Paten können gewählt werden, um die Eltern **oder die gesetzliche Vertreterin oder den gesetzlichen Vertreter** in ihrer Aufgabe zu unterstützen.
~~Wenigstens eine Patin oder Pate~~ **Mindestens ein Eltern- oder Patenteil sollte muss mündiges** Mitglied der Evangelisch-reformierten Kirche sein.

Übersetzung / Traduction :

Des parrains et marraines *majeurs* peuvent être choisis pour soutenir les parents **ou la représentante légale ou le représentant légal** dans ces tâches. ~~Un des parrain ou marraine au moins~~ **Au moins un parent, un parrain ou une marraine devrait doit** être un membre **majeur** de l'Église évangélique réformée.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Eventuelle Begründung / Argumentation éventuelle (nicht übersetzt / pas traduit)

Mann sollte den taufwilligen Familien nicht unnötige Hürden aufstellen.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Düdingen
Artikel / Article	21
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Die Eltern, **wovon ein Elternteil mündiges Mitglied der Evangelisch-reformierten Kirche ist**, können die Taufe für das minderjährige Kind erbitten, wenn sie bereit sind, dieses im christlichen Glauben zu erziehen, im kirchlichen Unterricht zu unterstützen und zur Teilnahme am Leben der Gemeinde zu ermuntern.

Übersetzung / Traduction :

Les parents, **dont au moins l'un est membre de l'Église évangélique réformée**, peuvent demander le baptême de l'enfant mineur s'ils sont prêts à l'éduquer dans la foi chrétienne, à le soutenir dans l'enseignement religieux et à l'encourager à participer à la vie de la paroisse.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Feb 11
1.10.2011

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Konvent, KG Meyriez, Hess Andreas
Kirchgemeinde / Paroisse	<i>(3x identischer Antrag 3 propositions identiques)</i>
Artikel / Article	21
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Die Eltern können die Taufe für das minderjährige Kind erbitten, wenn sie bereit sind, dieses im christlichen Glauben zu erziehen, im kirchlichen Unterricht zu unterstützen und zur Teilnahme am Leben der Gemeinde zu ermuntern. **Mindestens eines der Elternteile muss Mitglied der Evangelisch-reformierten Kirche sein.**

Übersetzung / Traduction :

Les parents peuvent demander le baptême de l'enfant mineur s'ils sont prêts à l'éduquer dans la foi chrétienne, à le soutenir dans l'enseignement religieux et à l'encourager à participer à la vie de la paroisse. **Au moins l'un des parents doit être membre de l'Église évangélique réformée.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Bellevue
11.10.2011

Synodebüro / Bureau du Synode

15

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Handrick
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	18
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Der Kirchgemeinderat kann christlichen Gruppen, Bewegungen und Institutionen Räume der Kirchgemeinde ~~für religiöse Feiern~~ überlassen, sofern sie die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg als christliche Kirche anerkennen und die Regeln des Gastrechts respektieren.

Übersetzung / Traduction :

Le Conseil de paroisse peut mettre les locaux de la paroisse à disposition de groupes, mouvements et institutions chrétiens ~~pour des manifestations religieuses~~, dans la mesure où ils reconnaissent l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg comme une Église chrétienne et se conforment à ses règles.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011 – 29.10.11 – 14.11.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Haudrick
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	18 (2)
Absatz / Alinéa	

Antrag / Proposition:

Das Kirchgemeinderat kann christlichen Gruppen,
Bewegungen u. Institutionen Räume der
Kirchgemeinde überlassen, ...

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Jalanda

*Voluntar
1.10.2011*

Synodebüro / Bureau du Synode

15

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Estavayer
Artikel / Article	18
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Der Kirchgemeinderat kann *christlichen* Gruppen, Bewegungen und Institutionen Räume der Kirchgemeinde für *religiöse Feiern Anlässe* überlassen, sofern sie die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg als christliche Kirche anerkennen und die Regeln des Gastrechts respektieren.

Übersetzung / Traduction :

Le Conseil de paroisse peut mettre les locaux de la paroisse à disposition de groupes, mouvements et institutions *chrétiens* pour des manifestations *religieuses*, dans la mesure où ils reconnaissent l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg comme une Église chrétienne et se conforment à ses règles.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011 – 29.10.11 – 14.11.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Esla
Artikel / Article	18
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

... keine Gruppen (christlich scheiden)
... für Anlässe (anstatt religiöse Feiern)

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Estavayer
Artikel / Article	18
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

Der Kirchgemeinderat kann *christlichen* Gruppen, Bewegungen und Institutionen Räume der Kirchgemeinde für ~~religiöse Feiern~~ **Anlässe** überlassen, sofern sie die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg als christliche Kirche anerkennen und die Regeln des Gastrechts respektieren.

Übersetzung / Traduction :

Le Conseil de paroisse peut mettre les locaux de la paroisse à disposition de groupes, mouvements et institutions *chrétiens* pour des manifestations *religieuses*, dans la mesure où ils reconnaissent l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg comme une Église chrétienne et se conforment à ses règles.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

15

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Meyriez + Grandjean (Fribourg)
Artikel / Article	18
Absatz / Alinéa	1

Antrag / Proposition:

Die Kirchen sollen auch ausserhalb der Gottesdienstzeiten **wenn möglich tagsüber** geöffnet sein. Die Kirchgemeinde stellt den Besucherinnen und Besuchern Bibeln und Texte zur Verfügung, welche zum Verweilen und Nachdenken einladen.

Übersetzung / Traduction :

Les églises devraient **autant que possible** rester ouvertes **en journée** en dehors des heures de culte. La paroisse met à disposition des personnes qui y entrent des Bibles et des textes invitant à la méditation.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

*Referat
1.10.2011*

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Meyriez
Artikel / Article	18
Absatz / Alinéa	1

Antrag / Proposition:

Die Kirchen sollen auch ausserhalb der Gottesdienstzeiten **wenn möglich** geöffnet sein.
Die Kirchgemeinde stellt den Besucherinnen und Besuchern Bibeln und Texte zur Verfügung, welche zum Verweilen und Nachdenken einladen.

Übersetzung / Traduction :

Les églises devraient **autant que possible** rester ouvertes en dehors des heures de culte.
La paroisse met à disposition des personnes qui y entrent des Bibles et des textes invitant à la méditation.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Grandjean Alain
Kirchgemeinde / Paroisse	Murten
Artikel / Article	18
Absatz / Alinéa	1

Antrag / Proposition:

Die Kirchen sollen **im Prinzip** auch ausserhalb der Gottesdienstzeiten geöffnet sein. Die Kirchgemeinde stellt den Besucherinnen und Besuchern Bibeln und Texte zur Verfügung, welche zum Verweilen und Nachdenken einladen.

Übersetzung / Traduction :

((pas d'incidence sur la version française))

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Freiburg
1.10.2011

Synodebüro / Bureau du Synode

12

Antragsformular / Formulaire de proposition

Sondersynode / Synode extraordinaire

09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Konvent
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	14
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

La prédication est une interprétation *des Écritures saintes* **de la Bible** mises en relation avec les questions fondamentales de la vie. Elle est destinée au témoignage dans le monde.

Übersetzung / Traduction :

Die Predigt ist Auslegung der ~~Heiligen Schrift~~ **Bibel**, die in Beziehung zu den Fragen des Lebens ~~stehen~~ **steht** und zum Zeugnis in der Welt ausrüsten soll.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

refugij
1.10.2011

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynoden / Synodes extraordinaires 2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Assemblée des diacres
Kirchgemeinde / Paroisse	
Artikel / Article	11
Absatz / Alinéa	2

Antrag / Proposition:

La proclamation de l'Évangile a lieu également au cours de cultes **et de services particuliers** tels que la confirmation, les mariages ou les services funèbres. Ceux-ci sont par conséquent célébrés par une personne consacrée au ministère pastoral.

Übersetzung / Traduction :

((Ohne Auswirkung auf die deutsche Fassung))

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Jolande

*refusé
1.10.2011*

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Estavayer-le-Lac
Artikel / Article	9
Absatz / Alinéa	1

Antrag / Proposition:

Le Conseil de paroisse peut, d'entente avec ~~la pasteure ou le pasteur~~ **les ministres**, organiser d'autres cultes le dimanche et en semaine.

Übersetzung / Traduction :

Der Kirchgemeinderat kann im Einverständnis ~~mit der Pfarrerin oder dem Pfarrer~~ **mit den Amtsträgerinnen oder Amtsträger** an Sonn- und Werktagen weitere Gottesdienste ansetzen.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Eventuelle Begründung / Argumentation éventuelle (nicht übersetzt / pas traduit)

Dans certaines paroisses il n'y a pas de pasteur mais un diacre qui assume les responsabilités de pasteur. Pour tenir compte de ce fait qui va probablement être de plus en plus courant, nous proposons de changer dans tout le règlement l'expression pasteur par une expression qui comprend les pasteurs et les diacres consacrés.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Antragssteller / Requérant de la proposition:

Paroisse d'Estavayer-le-Lac et de la Broye Fribourgeoise –
Frédéric Siegenthaler

Règlement ecclésiastique

Artikel / Article : Art 9 alinéa 1

... d'entente avec les ministres organiser...

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:

Dans certaines paroisses il n'y a pas de pasteur mais un diacre qui assume les responsabilités d' pasteur. Pour tenir compte de ce fait qui va probablement être de plus en plus courant, nous proposons de changer dans tout le règlement l'expression pasteur par une expression qui comprend les pasteurs et les diacres consacrés.

1.10.11



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

7

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Kerzers
Artikel / Article	8
Absatz / Alinéa	1

Antrag / Proposition:

An Sonn- und an Festtagen findet in der Regel in jeder Kirchgemeinde ein Gottesdienst statt. **Der Kirchgemeinderat kann Ausnahmen bewilligen.**

Übersetzung / Traduction :

En règle générale, un culte est célébré dans chaque paroisse le dimanche et les jours de fête. **Le Conseil de paroisse peut autoriser des exceptions.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Tolcandé

*accepté
1.10.11*

Synodebüro / Bureau du Synode

7

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Claire-Lise Schaltegger
Kirchgemeinde / Paroisse	Estavayer-le-Lac
Artikel / Article	7 (et reste du Règlement / sowie gesamte KO)
Absatz / Alinéa	3

Antrag / Proposition:

Utiliser le terme « **offrande** » à la place de « collecte » et *ceci dans tout le document.*

ici:

Le culte est centré, conformément à la tradition réformée, sur l'annonce de l'Évangile de Jésus-Christ par les lectures, la prédication et, le cas échéant, le baptême et/ou la sainte cène, ainsi que sur la réponse de la communauté, qui s'exprime par la prière, le chant et ~~la collecte~~ l'**offrande**.

Übersetzung / Traduction :

(Ohne Auswirkung auf die deutsche Fassung)

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Antrag / Proposition

Antragssteller / Requérant de la proposition:

Paroisse d'Estavayer-le-Lac et de la Broye Fribourgeoise –
Claire-Lise Schaltegger

Règlement ecclésiastique

Artikel / Article : Art 7 alinéa 3

Utiliser le terme « **offrande** » à la place de « collecte » *et ceci dans tout le document*

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

5

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Nordberg
Kirchgemeinde / Paroisse	Bulle
Artikel / Article	7
Absatz / Alinéa	1

Antrag / Proposition:

En célébrant le culte, la communauté exprime sa relation à Dieu, qui est source de toute vie; le culte est l'occasion pour elle d'entendre et de proclamer la parole de Dieu, de le remercier, de le louer et de lui présenter ~~toutes ses intercessions~~ **tous ses sujets d'intercession.**

Übersetzung / Traduction :

(Ohne Auswirkung auf die deutsche Fassung)

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

accepté
1.10.11



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011 – 29.10.11 – 14.11.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	NORDBERG
Kirchgemeinde / Paroisse	Bellin
Artikel / Article	7
Absatz / Alinéa	1

Antrag / Proposition:

... de le faire et de lui présenter
sous ses sceaux d'intercession

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Folienale



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Relig.
1.10.11

Synodebüro / Bureau du Synode

4

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	
Kirchgemeinde / Paroisse	Estavayer-le-Lac
Artikel / Article	7
Absatz / Alinéa	1

Antrag / Proposition:

En célébrant le culte, la communauté exprime sa relation à Dieu, qui est source de toute vie; le culte est l'occasion pour elle d'entendre et de proclamer la parole de Dieu, de le remercier, de le louer et de lui présenter ~~toutes ses intercessions~~ **son intercession.**

Übersetzung / Traduction :

(Ohne Auswirkung auf die deutsche Fassung)

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition

Antrag / Proposition

Antragssteller / Requéranr de la proposition:

Paroisse d'Estavayer-le-Lac et de la Broye Fribourgeoise –

.....
Règlement ecclésiastique

Artikel / Article : Art 7 alinéa 1

... de le louer et de lui présenter **son intercession.**

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

3

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

Name / Nom	Alain Grandjean
Kirchgemeinde / Paroisse	Murten
Artikel / Article	6
Absatz / Alinéa	

Antrag / Proposition:

Die Versammlung soll auf Vorschlag der Kommission entscheiden zwischen den Begriffspaaren:

- «vorübergehend» - «temporairement»
- «sporadisch» - «occasionnellement»
- «immer wieder» - «occasionnellement»

Übersetzung / Traduction :

Sur proposition de la Commission, l'Assemblée choisit l'une des trois paires de termes suivantes:

- «vorübergehend» - «temporairement»
- «sporadisch» - «occasionnellement»
- «immer wieder» - «occasionnellement»

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission